

자동차양도증명서(양도인 · 양수인 직접 거래용) 车辆转让证明书(出让人, 受让人直接交易时用)

접수번호 受理号码	접수일자 受理日期	
갑 甲 (양도인) (转让人)	성명(명칭) 姓名(名称)	주민(법인)등록번호 居民(法人)登陆证号
	전화번호 电话号码	
	주소 地址	
을 乙 (양수인) (受让人)	성명(명칭) 姓名(名称)	주민(법인)등록번호 居民(法人)登陆证号
	전화번호 电话号码	
	주소 地址	
거래 내용 交易内容	자동차등록번호 车辆登记号码	차종 및 차명 车种及车名
	차대번호 车架号码	매매일 交易日
	매매금액 交易金额	잔금지급일 余额支付日期
	자동차인도일 车辆移交日期	주행거리 行驶距离 km

제1조(당사자표시) 양도인을 “갑”이라 하고, 양수인을 “을”이라 한다

第1条(当事者标识) 以下转让人称“甲”，受让人称“乙”。

제2조(동시이행 등) “갑”은 잔금 수령과 상환으로 자동차와 소유권이전등록에 필요한 서류를 “을”에게 인도한다.

第2条(同时实行等) “甲”在领取余款的同时须将车辆和所有权转让登记有关材料一同交给“乙”。

제3조(공과금부담) 이 자동차에 대한 제세공과금은 자동차 인도일을 기준으로 하여, 그 기준일까지의 분은 “갑”이 부담하고, 기준일 다음 날부터의 분은 “을”이 부담한다. 다만, 관계 법령에 제세공과금의 납부에 관하여 특별한 규정이 있는 경우에는 그에 따른다.

第3条(税金负担) 车辆有关税金的交付以车辆交易日为基准, 交易日以前的部分由“甲”负担, 交易日以后的部分由“乙”负担。但其他相关法令有特别规定的情况按照特别规定执行。

제4조(사고책임) “을”은 이 자동차를 인수한 때부터 발생하는 모든 사고에 대하여 자기를 위하여 운행하는 자로서의 책임을 진다.

第4条(事故责任) 从车辆接用日起发生的所有事故“乙”作为车主付全部责任。

제5조(법률상의 하자책임) 자동차인도일 이전에 발생한 행정처분 또는 이전등록 요건의 불비, 그 밖에 행정상의 하자에 대해서는 “갑”이 그 책임을 진다.

第5条(法律上的瑕疵责任) 车辆在移交日之前发生的行政处罚, 转让登记手续不全, 以外其他行政上的瑕疵由“甲”负全责。

제6조(등록 지체 책임) “을”이 매매목적물을 인수한 후 정해진 기간에 이전등록을 하지 않을 때에는 이에 대한 모든 책임을 “을”이 진다.

第6条(登记滞延责任) “乙”以买卖的目的接用车辆后, 在规定的期限内没有办理转让登记手续而引起的所有责任由“乙”承担。

제7조(할부승계특약) “갑”이 자동차를 할부로 구입하여 할부금을 다 내지 않은 상태에서 “을”에게 양도하는 경우에는 나머지 할부금을 “을”이 승계하여 부담할 것인지의 여부를 특약사항란에 적어야 한다.

第7条(分期付款) “甲”以分期付款的方式购买的车辆, 在摊付款没有结清的情况下将车转让给“乙”时, 余下的摊付款是否由“乙”承担须在特别事项栏内注明。

제8조(양도증명서) 이 양도증명서는 2통을 작성하여 “갑”과 “을”이 각각 1통씩 지니고 “을”은 이 증명서를 소유권의 이전등록 신청을 할 때(잔금지급일부터 15일 이내)에 등록관청에 제출해야 한다.

第8条(转让证明) 次转让证明一式两份“甲”“乙”各持一份, “乙”在申请所有权转让登记时(余款支付日起15日内)须向登记机关提交次证明。

특약사항:
特约事项:

수입인지 收入印花
인지세법」에 따름 (뒷면 여백에 붙임) 依据「印花税法」 (张贴在背面空白处)

본인은 자동차매매사업자의 중개를 통하지 않고 양수인과 직접 거래로 소유자동차를 양도하고, 그 사실을 증명하기 위하여 「자동차등록규칙」 제33조제2항제1호에 따라 이 양도증명서를 작성하여 발급합니다.

本人没有经过车辆买卖中介机构，与受让人直接交易将所持有车辆出让，为证明此事实根据「车辆登记规则」第33条第2项第1号的规定，填写此转让证明予以证明。

년 월 일
年 月 日

양도인
转让人

(서명 또는 인)
(签名 或 印)

양수인
受让人

(서명 또는 인)
(签名 或 印)

유의사항 注意事项

- 양도인 주의사항: 이 양도증명서를 작성할 때 양수인의 인적사항을 적지 않으면 양수인의 무단전매 등으로 예측할 수 없는 손해를 볼 수 있으니 반드시 양수인의 인적사항을 적으시기 바랍니다.
1. 转让人注意事项: 填写此转让证明时不填写受让人的基本情况的话, 可能遭受因受让人擅自转卖等无法预测的损失, 希望填写受让人的基本情况.
- 양수인 주의사항: 이 양도증명서를 작성할 때 이 차량에 대하여 부과된 자동차세 및 제세공과금 납부와 압류·저당권 등의 등록 여부를 확인하여 뜻하지 않은 손해를 입지 않도록 하시기 바랍니다.
2. 受让人注意事项: 填写此转让证明时需要确认车辆有关的汽车税及其他各种税金是否交付, 是否有扣押、抵押的情况, 以免遭受不必要的损失.
- 공통사항: 이 당사자거래용 양도증명서를 직접거래 당사자가 아닌 자(자동차매매업자 포함)가 사용할 때에는 자동차관리법령에 따라 처벌을 받게 됩니다.
3. 共同事项: 此证明当事者直接交易时使用, 当事者以外(包括车辆买卖中介所)使用时按照车辆管理法令予以处罚.
- 정당한 사유 없이 주행거리를 변경한 자는 「자동차관리법」 제71조제2항 및 제79조제5호에 따라 징역 또는 벌금에 처해집니다.
4. 没有正当理由擅自更改行驶距离者按照「车辆管理法」第71条第2项, 第79条第5号的规定处以监禁或罚款.
- 자동차정비, 검사, 주행거리 이력, 자동차세 납부여부와 압류내역 등 자동차토털이력정보는 국토교통부에서 제공하는 스마트폰용 어플("마이카정보") 또는 자동차민원대국민포털(www.ecar.go.kr)에서 조회가 가능하므로 확인 바랍니다.
5. 机动车装备, 检查, 行驶距离, 是否缴付机动车税和扣押情况等机动车全部履历情报是由国土交通部给予提供并在移动app("我的车情报")或机动车民事国民门户网站(www.ecar.go.kr)即可查询.
- 양도인이 서명한 경우에는 본인서명사실확인서 또는 전자본인서명확인서 발급증을, 양도인이 날인한 경우에는 인감증명서를 첨부하여야 합니다.
6. 转让人在签名时需要提交事实确认书或电子本人签名确认书签发证, 转让人在盖章时需要提交印鉴证明书.